

Las didácticas centradas en el Patrimonio Cultural ofrecen interesantísimas aplicaciones. La interrelación de enseñanza, patrimonio y reflexión conforma una tríada que permite al alumno aprender y aprehender de forma significativa. Desde este enfoque, San Millán de la Cogolla constituye el principio geográfico más antiguo del origen de la lengua castellana que posibilita el estudio de su historia, arte, geografía, literatura o lengua. El método didáctico de la presente propuesta parte del patrimonio cultural integrado desde una perspectiva constructivista y contribuye a una adecuada documentación interdisciplinaria, que permite realizar una fructífera visita a los monasterios. Posteriormente, se plantean diversas actividades que conducen a la tarea final: la redacción de un texto que explique y valore su amplio patrimonio. Este trabajo culmina con una grabación en vídeo en la que los alumnos simulan ser guías turísticos.

PALABRAS CLAVE: *Didáctica; Patrimonio; Orígenes de la lengua; San Millán de la Cogolla.*

Didáctica y patrimonio: San Millán de la Cogolla y el origen de la lengua

Aurora Martínez Ezquerro

Universidad de La Rioja*

Quiero fer una prosa en román paladino
en qual suele el pueblo hablar con so vecino,
ca non so tan letrado por fer otro latino,
bien valdrá, como creo, un vaso de bon vino.

Vida de Santo Domingo de Silos, vv. 5-8.
(VV. AA. *Obra completa de Gonzalo de Berceo*)

Didáctica del patrimonio: importancia y estado de la cuestión

Los estudios sobre didácticas específicas tienen en nuestro país un auge considerable y, entre ellos, los dedicados al Patrimonio

Cultural. Las aplicaciones en este ámbito han adquirido un valor acorde al interés que los recursos patrimoniales han despertado en la sociedad española (Calaf, 2010). El estudio de la historia, el arte, la lengua, la literatura, entre otras disciplinas, a través de su redescubrimiento y valoración permite a los alumnos acercarse de forma activa a interesantes aspectos que forman parte de su cultura. Estimular en las aulas la reflexión patrimonial contribuye, asimismo, al conocimiento de aspectos fundamentales de las materias que se hallan interrelacionadas¹. La investiga-

* Facultad de Letras y de la Educación. Edificio de Filologías. C/ San José de Calasanz, s/n. 26005 Logroño. E-mail: aurora.martinez@unirioja.es

¹ Las primeras jornadas sobre patrimonio histórico educativo "Pensar y sentir la escuela" convocaron en la Universidad de Salamanca (campus Viriato) a destacados especialistas en este campo (cfr. Portilla León, 2013).

☒ Artículo recibido el 17 de noviembre de 2012 y aceptado definitivamente el 2 de abril de 2014.

ción del patrimonio histórico-educativo está mostrando afortunadamente una creciente atención en los últimos años (Viñao, 2010, p. 27). Como indica Borghi (2010, p. 98), “con la educación para el patrimonio, es posible ofrecer una alternativa a los modelos formativos [...] que aspire a enriquecer la formación, integrándola en el terreno de la teoría y de la historia de las ideas, de las culturas y de las religiones, con las irrenunciables aportaciones de las distintas ciencias humanas y tecnológicas”.

La declaración por parte de la UNESCO del conjunto monasterial de San Millán de la Cogolla en 1997 como Patrimonio de la Humanidad coloca en nuestro objetivo este conjunto artístico, que constituye un espacio único en el que confluyen también valores culturales e históricos. En esta conjunción monumental no solo surge el primer ejemplo histórico de la lengua española –un caso de independencia lingüística consciente–, sino que algunos siglos más tarde escribió sus versos Gonzalo de Berceo. Si hasta 1997 se dedicaron abundantes estudios científicos a todo lo concerniente a los monasterios emilianenses, tras esa fecha el número de los mismos aumentó. Por otra parte, los compromisos que la Declaración de Patrimonio de la Humanidad hace contraer a quienes los tutelan han dado lugar a un importante plan de intervenciones y restauraciones que han ido parejos al elevado número de visitantes que se han aproximado hasta el lugar.

Las circunstancias señaladas requieren que este conjunto monumental, soporte emblemático de los orígenes de la lengua española y de manifestaciones literarias, no solo sea conocido sino también comprendido y respetado, especialmente por nuestros estudiantes; por tanto, es preciso, en sintonía con Chevallard (1997), admitir que la reflexión necesaria para realizar la transposición didáctica varía a la par que los intereses y afecciones de la sociedad. En este sentido, nuestra propuesta didáctica conlleva una labor de indudable interés social.

La convergencia de los planteamientos didácticos elaborados en el seno de la enseñanza del patrimonio es fundamental y se debe abordar, como ya se ha indicado, desde las aulas. Los trabajos científicos de Calaf (2009), Estepa, Cuenca y Domínguez (2001), Estepa (2013), González y Cuenca (2009), Fontal (2003; 2013), Santacana y Serrat (2005), por citar algunos de los referidos al ámbito del Patrimonio, son aportaciones fundamentales que han marcado algunas de las líneas de investigación más destacadas en nuestro país y que arrojan luz sobre la investigación realizada desde variadas perspectivas. Ávila (2005, p. 43) considera que la enseñanza del Patrimonio ya no solo pertenece a las Humanidades y/o Ciencias Sociales, sino también a otras ciencias asociadas al estudio de la naturaleza, tecnología, geología, etc., pues todas llevan consigo un tipo de patrimonio cuyo común denominador es ser símbolo identitario de los pueblos.

La escuela es una de las instituciones que debe interrelacionar sociedad y patrimonio puesto que cuenta con la estructura y los medios necesarios. Es uno de los espacios donde los jóvenes pasan más tiempo, donde se socializan hasta su incorporación en el mundo laboral y donde intercambian experiencias y reciben un aprendizaje significativo. Es preciso formar alumnos capaces de comprometerse y de desarrollar una actitud crítica que no solo garantice la preservación y la conservación del patrimonio, sino que permita valorar la importancia que tiene como testimonio histórico, social y cultural. Es más, el proceso de enseñanza-aprendizaje de la historia a través de este valor permite comprender mejor cuanto rodea en el presente y, por ende, en el pasado.

La idea de patrimonio integrado (Ávila, 2005, p. 45) significa buscar, desarrollar y construir una competencia en el estudiante a través de la aplicación y la utilización consciente del conocimiento, habilidades y métodos de más de una disciplina para investigar y examinar cualquier elemento patrimonial con él relacionado. Este es el enfoque desde el que planteamos la presente propuesta.

Una propuesta didáctica: conocer el patrimonio emilianense

San Millán de la Cogolla y su patrimonio

En el caso de La Rioja nos encontramos no solo con un lugar emblemático sino con una de nuestras señas de identidad, según hemos dicho, que se materializa en San Millán de la Cogolla como referente del origen de la lengua castellana². Esta Comunidad Autónoma posee una riqueza histórica y paisajística que se traduce en una pluralidad de lugares con memoria que es preciso rescatar. Concretamente, en La Rioja Alta se enmarcan las localidades de Berceo y San Millán de la Cogolla, que son el principio geográfico más antiguo conocido relacionado con el origen de la lengua castellana; aquí encontramos tanto los primeros testimonios escritos del dialecto castellano primitivo español y vascuence –en las *Glosas Emilianenses*– como al primer autor de la literatura española de nombre conocido.

La legislación educativa de La Rioja, en lo que concierne a la asignatura de Lengua Castellana y Literatura en la etapa de Educación Secundaria Obligatoria (*Decreto 5/2011, de 28 de enero*), en el apartado referido a los objetivos de etapa, incide en el conocimiento del origen y desarrollo de la lengua castellana. En el objetivo séptimo de la mencionada normativa educativa (Anexo 2º, pág. LXVI) indica:

Concienciar a los alumnos de nuestra Comunidad en la importancia histórica de situar el origen del castellano en tierras riojanas, hecho diferencial que nos implica directamente en su defensa, investigación y divulgación.

Y en el bloque de contenido referido a “Lengua y sociedad” se incluyen, en primer curso, el estudio de “El origen del castellano: San Millán de la Cogolla”, y en tercer curso, “Origen y evolución de la lengua española. Las Glosas Emilianenses”. Queda, por tanto, suficientemente justificado desde la propia legislación educativa el interés por fomentar el conocimiento y valoración del patrimonio cultural.

Estrategias metodológicas: integración patrimonio-currículo

El concepto de patrimonio integrado en el currículo implica que nos alejamos del planteamiento tradicional fragmentario del conocimiento; desde una perspectiva interdisciplinar y holística, los distintos contenidos son relacionados con las materias de referencia (Lengua, Literatura, Historia, Geografía, etc.), con el fin de trabajar adecuadamente en el contexto patrimonial. El objetivo es seleccionar competencias mediante la utilización consciente del conocimiento junto con las habilidades que proporcionan las distintas asignaturas. Desde un enfoque constructivista, partimos de los intereses de los alumnos sobre el tema en cuestión con el fin de realizar un aprendizaje significativo y valorar los aspectos patrimoniales más cercanos.

Acudir a los monasterios de Suso y Yuso, donde vivieron Gonzalo de Berceo y el santo que da nombre al pueblo, permite estimular, asimismo, el aprendizaje por descubrimiento. Nos planteamos, por tanto, favorecer el proceso de E/A estableciendo un vínculo de conexión, primero, y de integración, después, entre los nuevos contenidos y los que el alumno ya posee; de esta forma las ideas previas del estu-

² La Fundación San Millán vela por preservar y difundir este bien cultural y así lo justifica en su página inicial (www.fsanmillan.es/san-millan-de-la-cogolla): “Los Monasterios de Suso y Yuso de San Millán de la Cogolla fueron declarados en 1997 Patrimonio de la Humanidad. Este galardón viene avalado tanto por razones históricas, artísticas y religiosas, como por razones lingüísticas y literarias. Sin duda, estas últimas han forjado la personalidad histórica de esta tierra como ‘cuna’ de un hecho trascendente: la importancia universal del idioma que entre los muros de Suso dio sus primeros balbuceos. [...] En San Millán de la Cogolla confluyen una serie de valores artísticos, culturales e históricos que lo hacen único. Sus dos monasterios, el de Suso o ‘el de arriba’ y el de Yuso o ‘el de abajo’, situados en un enclave paisajístico verdaderamente impresionante, integran un conjunto monumental de gran importancia y trascendencia”.

dianse se van enriqueciendo y ampliando con nuevos datos y aportaciones, y se van creando esquemas cognitivos más sólidos que permiten explicar la realidad objeto de estudio.

Desde la mencionada perspectiva educativa constructivista (Coll, 1989; Carretero, 1994), nuestro modelo refuerza el papel del alumno como protagonista de su propio aprendizaje y facilita la cimentación de conocimientos y actitudes en un ámbito didáctico ajustado a sus demandas educativas. Asimismo se fomenta el modelo metodológico investigativo (Martínez Bonafé, 1991), que ofrece una alternativa superadora e integradora del modelo transmisivo. Este método activista relaciona el aprendizaje con la realización por parte del alumno de una serie secuenciada de actividades, cuya ejecución conduce a la adquisición comprensiva de lo que se desea enseñar. Los principios didácticos que la sustentan -y que aplicamos- se basan en la actividad (el profesor orienta y guía), socialización (se potencia la relevancia social de los contenidos), investigación (se fomenta la búsqueda, identificación y formulación de cuestiones de aprendizaje), enfoque ecológico (el entorno es fuente de objeto de estudio), autonomía (se desarrolla la competencia de aprender a aprender), comunicación (se intercambian significados en el grupo), creatividad (se potencia el pensamiento divergente) e interdisciplinariedad (se supera la visión compartimentada y fragmentada de la realidad objeto de estudio).

Tomando, por tanto, como base metodológica el conjunto de los principios expuestos, el eje vertebrador de nuestra propuesta patrimonial se integra en Lengua Castellana y Literatura y aglutina el resto de materias (especialmente Ciencias Sociales: Medio Ambiente, Geografía, Historia y Arte) con el fin de ofrecer un aprendizaje integrador que implica,

asimismo, un enfoque transdisciplinar puesto que los alumnos van realizando conexiones entre asignaturas a partir de las actividades propuestas.

Propuesta de trabajo

Elementos curriculares

Hemos comprobado en reiteradas ocasiones que a los adolescentes se les muestra de forma tangencial la riqueza cultural que alberga el cenobio mencionado, esto es, sin contextualizar y, por tanto, fragmentariamente. El objetivo final propuesto -como ya se ha avanzado- consiste en que cualquier grupo de alumnos que visite San Millán de la Cogolla tenga unos conocimientos previos adquiridos en el aula con un método de indagación activa. Este proyecto permite, asimismo, realizar un trabajo de simulación en el que el joven se convierte en guía de la visita que, posteriormente, puede realizar con familiares o amigos. Mediante estas salidas de campo se potencia el conocimiento por descubrimiento y la asociación multidisciplinar, operaciones intelectuales necesarias para el desarrollo cognitivo.

Con el fin de incardinar la propuesta en el currículum regional, hemos considerado necesario imbricar objetivos y contenidos extraídos del mismo, sin olvidar las competencias básicas (aspecto que también recoge la LOMCE). Mostramos, por tanto, los objetivos de esta propuesta de didáctica patrimonial: en primer lugar, indicamos los generales (LOE); posteriormente, los establecidos por la legislación educativa de Secundaria de la Comunidad Autónoma de La Rioja (BOR); y, finalmente, los específicos del proyecto³.

³ En relación con la propuesta de programación, puede consultarse los documentos legales de referencia: Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE); Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE); Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria; Orden ECI/2220/2007, de 12 de julio, por la que se establece el Currículo y se regula la Ordenación de la Educación Secundaria Obligatoria; Decreto 5/2011, de 28 de enero, por el que se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria de la Comunidad Autónoma de La Rioja.

Objetivos Generales (LOE):

- Desarrollar destrezas básicas en la utilización de las fuentes de información para, con sentido crítico, adquirir nuevos conocimientos. Adquirir una preparación básica en el campo de las tecnologías [...].
- Concebir el conocimiento científico como un saber integrado, que se estructura en distintas disciplinas, así como conocer [...].
- Comprender y expresar con corrección, oralmente y por escrito, en la lengua castellana [...].
- Conocer, valorar y respetar los aspectos básicos de la cultura y la historia propias y de los demás, así como el patrimonio artístico y cultural.
- Apreiciar la creación artística y comprender el lenguaje de las distintas manifestaciones artísticas, utilizando diversos medios de expresión y representación.

Objetivos Generales (BOR):

- Comprender discursos orales y escritos en los diversos contextos de la actividad social y cultural.
- Utilizar la lengua para expresarse de forma coherente y adecuada en los diversos contextos de la actividad social y cultural [...].
- Conocer la realidad plurilingüe de España y las variedades del castellano y valorar esta diversidad como una riqueza cultural.
- Utilizar la lengua oral en la actividad social y cultural de forma adecuada a las distintas situaciones [...].
- Emplear las diversas clases de escritos mediante los que se produce la comunicación con las instituciones públicas, privadas y de la vida laboral.
- Utilizar la lengua eficazmente en la actividad escolar para buscar, seleccionar y procesar información y para redactar textos propios del ámbito académico.
- Utilizar con progresiva autonomía y espíritu crítico los medios de comunicación social y las tecnologías de la información [...].

- Hacer de la lectura fuente de placer, de enriquecimiento personal y de conocimiento del mundo y consolidar hábitos lectores.
- Comprender textos literarios utilizando conocimientos básicos [...].
- Aproximarse al conocimiento de muestras relevantes del patrimonio literario⁴ y valorarlo como un modo de simbolizar la experiencia individual y colectiva en diferentes contextos histórico-culturales.

Objetivos Específicos (de la propuesta didáctica):

- Valorar el patrimonio cultural riojano en sus diferentes ámbitos.
 - Conocer el origen de la lengua castellana.
 - Conocer el contexto socio-histórico y el *modus vivendi* de San Millán.
 - Relacionar competencias interdisciplinares con la lengua y la literatura.
 - Respetar y valorar los bienes culturales de los monasterios.
 - Adquirir capacidad crítica y reflexiva ante el patrimonio cultural.
 - Comprender patrimonio desde los orígenes hasta la actualidad: aspectos económicos, sociales, medioambientales, culturales...
 - Valorar los códices medievales en su época de producción y en la actualidad.
 - Apreciar la importancia y papel de Gonzalo de Berceo.
 - Conocer La Rioja Alta desde variadas disciplinas.
 - Apreciar el turismo como elemento de preservación de la cultura riojana.
 - Fomentar la creación artístico-literaria escrita a partir de la literatura oral riojana.
 - Aprender la realidad circundante y las realidades pasadas a través de la literatura en su producción oral y escrita.
 - Fomentar el espíritu crítico sobre la producción escrita propia y de los compañeros.
- Ya hemos señalado que la legislación que regula este nivel educativo incorpora las compe-

⁴ Cfr. Uccella, 2013. En esta obra, a través de la utilidad de los itinerarios literarios propuestos, la autora ofrece una interesante metodología de aplicación didáctica.

tencias básicas⁵; éstas permiten un aprendizaje integrador y orientado a la aplicación de los saberes adquiridos, es decir, ejercer la ciudadanía activa, incorporarse a la vida adulta y desarrollar un aprendizaje permanente. Juzgamos de especial relevancia la comunicación lingüística, la consideramos competencia transversal y la interrelacionamos con los objetivos del currículo regional de las asignaturas que citamos a continuación:

Ciencias de la Naturaleza:

- Interpretación de carácter científico para crearse una opinión propia, expresarse con precisión y argumentar en relación con el medio ambiente.

Ciencias Sociales, Geografía e Historia y Educación para la Ciudadanía y los Derechos Humanos:

- Interés y curiosidad por las lenguas (colindantes, regionales, minoritarias y antiguas) y por la comunicación intercultural.
- Argumentación. La construcción de un pensamiento propio y el estudio de casos que supongan una toma de postura sobre un problema y las posibles soluciones.
- El diálogo, el coloquio y el debate. La escucha, la exposición y la argumentación. Comunicación de hechos, intuiciones, conocimientos, sentimientos, ideas y opiniones relacionados con los socio-histórico.
- Acercamiento a textos variados (informativos, explicativos y argumentativos) sobre contenidos de índole social, cultural y artística.

Matemáticas:

- Detectar los aspectos de la realidad que sean cuantificables y que permitan interpretarla mejor: utilizar técnicas de recogida de la información y procedimientos de medida y realizar el análisis de los datos mediante el uso de distintas clases de números y la selección de los cálculos apropiados, todo ello de la forma más adecuada, según la situación planteada.

Educación Plástica y Visual, y Música:

- Integración del lenguaje. El lenguaje verbal, corporal, musical y los recursos plástico-visuales.
- El dominio de la terminología específica como medio de expresión oral y escrita.

Fases de desarrollo

Mediante actividades realizadas inicialmente en el aula y la posterior visita al cenobio emilianense, el alumno debe abordar la tarea final: “Redactar un texto en el que se explique y valore el patrimonio de San Millán de la Cogolla en sus diferentes aspectos”. La necesidad de que el discente conozca, entienda e interiorice la importancia que tuvo este espacio patrimonial, cultural y religioso discurre por una serie de tareas que son puestas en práctica de forma graduada. Son las siguientes.

TEMA Y CENTROS DE INTERÉS

Para abordar con éxito cualquier propuesta curricular, es preciso conocer el punto de partida conceptual y actitudinal que tienen los

⁵ Las competencias son las siguientes: competencia en comunicación lingüística (escuchar, hablar, conversar, leer y escribir), competencia matemática (utilización de operaciones básicas y razonamiento matemático), tratamiento de la información y competencia digital (conocimiento y aplicación de herramientas informáticas, búsqueda y tratamiento de la información), competencia social y ciudadana (relaciones sociales, trabajo cooperativo, participación democrática y práctica en valores), competencia cultural y artística (valoración y aprecio hacia manifestaciones culturales y artísticas), competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico (comprensión de sucesos, predicción de consecuencias y preservación de las condiciones de vida de los seres vivos), competencia para aprender a aprender (conocimiento de las propias capacidades para valorar el aprendizaje y seguir aprendiendo, conocimiento y uso de las motivaciones, planificación y hábitos de estudio, y técnicas de aprendizaje y autorregulación) y autonomía e iniciativa personal (conocimientos y confianza en uno mismo, práctica de valores, e innovación y creatividad).

alumnos del tema en cuestión. Antes de comenzar el trabajo, se les pregunta si conocen algún lugar importante de La Rioja; tras recabar la información proveniente de las respuestas, se realiza un breve análisis de los centros de interés patrimonial y se aborda la siguiente fase.

El procedimiento es la tormenta de ideas o *brainstorming*, método que permite establecer relaciones entre conocimientos previos y nuevos propiciando así el aprendizaje significativo (en términos de retórica, se trata de la *inventio*). Esta información desorganizada hay que estructurarla con los alumnos en la propia clase y las pautas que se les facilitan sobre diversos métodos de ordenación es lo que constituye la llamada *dispositio* u organización de ideas. Esta actividad podría enunciarse de la siguiente manera: “Realiza un pequeño guión en el que anotes todo lo que sepas sobre San Millán de la Cogolla, posteriormente debes seleccionar los ámbitos que te resultan más familiares (lingüístico, histórico, artístico...) con el fin de ordenar el contenido. Y finalmente, realizarás una redacción”. Tras este ejercicio (en el que prima la correcta redacción, esto es, la *elocutio*), se comienzan a practicar las destrezas comunicativas orales (*memoria* y *actio*); por ejemplo, mediante la actividad siguiente: “Expón en clase tus conocimientos a partir de la actividad anterior. Toma nota de lo que van diciendo tus compañeros y con estos datos y los que te proporcione tu profesor irás haciendo acopio de interesantes materiales del patrimonio emilianense”.

NIVEL CONCEPTUAL: EL “PRETEST”

Los alumnos responden por escrito al siguiente “pretest”, que sirve en un principio de guía para comprobar en qué nivel conceptual se hallan y que al final se vuelve a utilizar para valorar los conocimientos adquiridos. Las preguntas son las siguientes:

1. ¿Qué entiendes por Patrimonio de la Humanidad?
2. ¿Por qué se considera al Monasterio de San Millán “Cuna del Castellano”?

3. ¿Dónde se encuentra San Millán?
4. ¿Quién fue San Millán?
5. Explica qué es un *scriptorium*, un *códice* y una *glosa*.
6. ¿Qué sabes de Gonzalo de Berceo? ¿Y del Mester de Clerecía?
7. ¿Cómo era la vida de los monjes y los ermitaños en esa época?
8. ¿Por qué son tan importantes las *Glosas Emilianenses*?
9. ¿Qué es la lengua romance?
10. ¿Cómo crees que era un *scriptorium* monacal?
11. ¿Conoces la “Leyenda de San Millán”?
12. Si has visto alguna imagen de la sierra de la Demanda en la que aparece el monasterio de San Millán de la Cogolla, ¿qué sensación te produce el conjunto arquitectónico sobre ese fondo paisajístico?

Se comentan en clase las respuestas y entre todos se anotan las adecuadas. Se vuelve a entregar el “pretest” y el alumno puntúa sus respuestas (sobre doce), de tal forma que conoce su nivel inicial.

TRABAJO DE INDAGACIÓN

Ahora es el momento en el que el alumno recurre a fuentes que suministren información sobre el lugar que va a visitar; en un principio tiene ideas poco precisas que debe concretar, pues no solo va a escribir sobre el preciado patrimonio, sino que también va a convertirse en guía turístico. La tarea de investigación⁶ se centra en los contenidos más relevantes de la futura visita como, por ejemplo, localización e historia de San Millán de la Cogolla, biografía del santo, vida y arte de los Monasterios, descripción de un *scriptorium*, contenido de la biblioteca, concepto de *Glosas Emilianenses* y de los *Códices 46* y *60*, Gonzalo de Berceo, Mester de Clerecía, patrimonio y medioambiente, poetas contemporáneos que aludan a San Millán de la Cogolla o a Gonzalo de Berceo (por

⁶ Cfr. Martínez Ezquerro et al., 2001a y b. Esta obra ofrece un interesante y pionero trabajo de integración curricular sobre el origen de la lengua castellana (se completa con una guía didáctica).

ejemplo, Antonio Machado dedicó un poema a Berceo), etc. La información procede de fuentes diversas: textos seleccionados, fotografías, libros de consulta, monografías, páginas de internet, cuestionarios a familiares, etc. Las clases se convierten en talleres cooperativos en los que el profesor actúa como guía.

Con toda la información recogida, se consensua un esquema que vertebre los contenidos considerados más importantes; esta labor se realiza en clase de forma conjunta, primero entre los grupos, y luego de forma colectiva se va anotando en la pizarra. Se practican de nuevo las habilidades lingüísticas orales, puesto que se realiza una puesta en común integradora que busca no solo organizar materiales, sino enseñar la importancia de establecer esquemas y mapas conceptuales. Se reparten temas para trabajar (patrimonio y lengua; patrimonio y arte; patrimonio e historia; patrimonio y geografía; patrimonio y ecología; patrimonio y *modus vivendi*, patrimonio y conservación, etc.) y los alumnos realizan por grupos una práctica oratoria en la que pueden utilizar todos los medios audiovisuales a su alcance con el fin de dar más veracidad a la futura visita. La consigna es: “Soy el guía turístico de los monasterios de San Millán”.

Con el fin de desarrollar adecuadamente las habilidades oratorias, durante la exposición todos los alumnos disponen de una “Ficha de valoración de la exposición oral” que incluye elementos extralingüísticos (actitud general), contenido (datos documentados y recursos), corrección lingüística y reacción del auditorio. Este recurso les servirá tanto para evaluar a sus compañeros como para valorar cuáles son sus fortalezas y debilidades en este ámbito competencial.

RELACIÓN COMPETENCIAL

Cada grupo confecciona una “Ficha de competencias básicas” con el fin de enlazar desde perspectiva integrada patrimonio interdisciplinar, esto es, contenidos de Lengua Castellana y Literatura con los de otras áreas. Mediante esta actividad se añan las ocho competencias básicas. El *modus operandi* es sencillo: cada grupo de alumnos ha confeccionado unas pequeñas

cartulinas –el color indica la materia- que contienen diversas preguntas que se formulan entre ellos (el profesor anota aciertos y errores).

Se ofrecen, a modo de ejemplo, algunas cuestiones con diferentes grados de dificultad –recuérdese la importancia que tiene atender a la diversidad del alumnado- y que pueden adaptarse a distintos niveles:

Lengua Castellana y Literatura:

- ¿Qué son las *Glosas Emilianenses*? ¿En qué época están fechadas? ¿Con qué finalidad surgieron? ¿Cómo se escribieron y en qué parte se ubicaban?
- ¿Por qué suponen un tesoro único de la Filología española?
- ¿Dónde se encuentran custodiadas en la actualidad?
- ¿Por qué se emplea la metáfora “Cuna del castellano”?
- ¿Por qué se le ocurriría a alguien en un monasterio medieval *amancillar* un códice latino de asunto religioso? ¿Cuál sería su intención?
- ¿Qué significan Suso y Yuso? (etimología)
- ¿En qué lenguas están escritas las glosas del *Aemilianensis 60*?
- El romance que aparece en las glosas, ¿es castellano?
- Razona si el romance surgió en el momento en que aparecieron las glosas o si por el contrario, ya se hablaba.

Ciencias Sociales:

- Los monjes vivían en los monasterios, en el campo y alejados de la ciudad, ¿por qué?
- ¿Qué diferencias de vida observas entre Yuso y Suso?
- ¿Es importante preservar el patrimonio?, ¿por qué?

Arte:

- ¿Por qué resulta significativo el monasterio de Suso? ¿Cuándo se construyó?

- ¿Qué estilo arquitectónico encontramos en el Monasterio de Yuso? ¿Qué alberga este edificio?
- ¿Tiene alguna relación el estilo arquitectónico con el valor patrimonial?

Geografía:

- ¿Dónde se ubica San Millán de la Cogolla?
- Enumera como mínimo cinco localidades que se recorran en la excursión a San Millán.
- ¿A las orillas de qué río se encuentra San Millán de la Cogolla? ¿Está relacionada la ecología con el patrimonio?

Historia:

- ¿Qué religiones han convivido en España con el catolicismo?
- ¿Quién dio a conocer el códice *Emilianense 46*? ¿Dónde y cuándo se fechó?
- ¿Por qué se construyó el Monasterio de Yuso en esta ubicación?

Educación artística, plástica y visual:

- Escribe un texto dibujando letras capitulares, en cada punto y aparte, como las que has visto en los códices.
- ¿Tienen alguna relación las letras capitulares con el contenido del escrito?
- ¿Se podría considerar una letra capitular específica bien inmaterial?

Religión:

- Reglas monásticas que regían la vida en San Millán.
- Relación entre la vida monástica y los preceptos religiosos.
- Relación edificios religiosos y patrimonio.

Matemáticas:

- ¿Cuántos kilómetros separan Logroño de San Millán de la Cogolla?
- ¿Qué tamaño tienen los códices, aproximadamente?

Ahora el alumno tiene una visión más amplia e integradora de las diversas materias que conforman el patrimonio emilianense. Sus conocimientos son más completos y se encuentra preparado para realizar un guión en el que incluya todas las áreas que se deben relacionar junto con los aspectos que las caracterizan, con el fin de ir preparando sus materiales para mostrar el conjunto monasterial.

OTRAS ACTIVIDADES INTEGRADORAS

Se organiza una visita a San Millán y los alumnos toman notas y formulan preguntas al guía. Se puede aprovechar el viaje para realizar encuestas semidirigidas a personas que habitan la zona con el fin de recabar información sobre leyendas -por ejemplo- que han quedado en el imaginario colectivo (esta labor etnográfica es muy interesante y apenas se fomenta en las aulas). El conocimiento previo que tienen junto con la realidad vivida, les permite enriquecer sus saberes, y además ya están preparados para abordar múltiples actividades.

Se puede recurrir a la lectura y posterior comentario de las leyendas recogidas sobre San Millán en la tradición oral y así ahondar en este subgénero; asimismo pueden redactar una historia que contenga un suceso fantástico. Es posible plantear un ejercicio en el que se escriba un guión teatral sobre la figura de Gonzalo de Berceo como “cura de almas” para entender la finalidad de su escritura. Asimismo, las pinturas que alberga el Altar Mayor del Monasterio de Yuso (retablo con pinturas de fray Juan Ricci) o los lienzos, tallas y frescos de la Sacristía, entre otros elementos patrimoniales, permiten integrar aspectos históricos y artísticos; en este sentido, se propone que a partir de una de las imágenes observadas, se desarrolle una historia que incluya elementos del conjunto monumental estudiado. El estado de conservación en el que se encuentran los dos monasterios también resulta útil para tratar aspectos de cuidado patrimonial; el entorno permite, asimismo, tratar cuestiones socio-ambientales. En suma, el profesor destacará aquellos aspectos que considere

interesantes, bien por el perfil del alumnado bien por los contenidos (lingüísticos, históricos, geográficos, literarios...) que quiera poner de relieve puesto que las asignaturas se abordan desde perspectiva complementaria. La integración con el patrimonio se plasma en la inclusión de temas como la descripción del entorno geográfico y artístico de San Millán, el respeto al medio ambiente, el *modus vivendi* de la época, etc.

DE GUÍAS TURÍSTICOS

El alumno vuelve a cumplimentar el “pre-test” y valora su puntuación, esto es, la adquisición de su aprendizaje. Está preparado para la tarea final: “Tras la visita a los Monasterios, redactar un texto en el que se explique y valore el patrimonio de San Millán de la Cogolla en sus diferentes aspectos”.

Por último y con el fin de abordar un trabajo más práctico, se realiza una grabación en la que los alumnos simulan que son guías turísticos de los monasterios de San Millán (reparten contenidos, decoran la clase con los aspectos más importantes del patrimonio que alberga el conjunto monasterial...). El resultado final se muestra ante todos los compañeros del centro en un día señalado para la ocasión.

SOBRE LA EVALUACIÓN

En este marco metodológico, es obvio que la evaluación es continua, formativa y de carácter integrador. Se realiza a partir de las numerosas actividades propuestas, que permiten comprobar el desarrollo de las destrezas comunicativas, la creatividad, el trabajo cooperativo, la selección crítica de la información, el manejo de los recursos informáticos, la relación de los contenidos interdisciplinares, el pensamiento reflexivo, la valoración de la integración patrimonial, etc. Los instrumentos utilizados ya se han ido exponiendo y son variados: observación con anotaciones, valoraciones de cuadernos, ejercicios orales, tests, mapas conceptuales, cuestionarios, etc.

Conclusiones

Todavía persiste una conceptualización del patrimonio cultural muy limitada, si bien se va incorporando paulatinamente como recurso didáctico. La presente propuesta llena la laguna que conforma el binomio didáctica-patrimonio mediante un trabajo que fomenta el desarrollo del pensamiento crítico, la interpretación de la realidad y la valoración de la historia de forma contextualizada.

La enseñanza del patrimonio cultural suele abordarse en momentos puntuales y de forma fragmentada, esto provoca que los elementos patrimoniales pierdan su valor educativo puesto que no se reflexiona a partir de ellos. Entendemos que esta situación es debida a una inadecuada formación del profesorado y a la perdurabilidad de un modelo de enseñanza tradicional. El presente proyecto, de naturaleza interdisciplinar, toma como eje el patrimonio integrado en el currículum y atiende al desarrollo de competencias desde una perspectiva constructivista del conocimiento: a partir de un centro de interés –San Millán de la Cogolla– se realiza un aprendizaje significativo que permite abordar elementos patrimoniales cercanos y (en un principio, mal) conocidos por los estudiantes. Este enfoque integrador no suele aplicarse en las aulas de Secundaria, bien por falta de coordinación con otras materias, bien por cuestiones puramente curriculares (concluir el temario *stricto sensu*).

Nuestra propuesta “trasciende” el currículum, pues toma los objetivos necesarios desde un entronque multidisciplinar; planteamiento que fomenta la investigación en el aula, la cooperación continua, la reflexión compartida, la sensibilización hacia el patrimonio y la creación de conocimiento en el espacio patrimonial estudiado. Todo ello sin olvidar el desarrollo de las destrezas competenciales básicas que recorren de forma transversal el currículum y fomentan la capacidad crítica del alumno ante su entorno: aprende a valorar lo que el hombre ha creado como manifestación de una época, de una vida y lo relaciona con la actualidad; además la integración “educativo-patrimonial” fomenta el

sentido de conservación y defensa de lo propio.

El alumno aprende mediante este tipo de propuestas que el Patrimonio, en general, y el Histórico-artístico, en particular, son parte esencial de la cultura humana y están muy relacionados con la vida real. La peculiaridad de nuestro proyecto se basa, asimismo, en la importancia que tiene abordar el origen de la lengua castellana *in situ* enlazándola con aspectos patrimoniales y tomando como eje vertebrador la asignatura de Lengua Castellana y Literatura.

El impulso que debe darse a la integración patrimonial en las aulas parte del interés por la innovación junto con los necesarios cambios epistemológicos y metodológicos, como aquí se ha demostrado. Mediante esta propuesta educativa ofrecemos, asimismo, caminos de aplicación interdisciplinaria que animan a la revisión y análisis de la práctica docente.

REFERENCIAS

- ÁVILA, R. M. (2005). Reflexiones sobre la enseñanza y el aprendizaje del patrimonio integrado. Una experiencia en la formación de maestros. *Investigación en la escuela*, 56, 43-53.
- BORGHI, B. (2010). El patrimonio de la historia y su uso didáctico. *Investigación en la Escuela*, 70, 89-100.
- CALAF, R. (2009). *Didáctica del patrimonio: epistemología, metodología y estudio de casos*. Gijón: Ediciones Trea.
- CALAF, R. (2010). Un modelo de investigación en didáctica del patrimonio que recupera la práctica profesional en didáctica de las Ciencias Sociales. *Enseñanza de las Ciencias Sociales*, 9, 17-28.
- CARRETERO, M. (1994). *Constructivismo y educación*. Zaragoza: Luis Vives.
- CHEVALLARD, Y. (1997). *La transposición didáctica: del saber sabio al saber enseñado*. Buenos Aires: Aique.
- COLL, C. (1989). *Aprendizaje escolar y construcción del conocimiento*. Barcelona: Paidós.
- ESTEPA, J.; CUENCA, J.M. y DOMÍNGUEZ, C. (coords.) (2001). *Museo y patrimonio en la didáctica de las Ciencias Sociales*. Huelva: Universidad de Huelva.
- ESTEPA, J. (coord.) (2013). *La educación patrimonial en la escuela y el museo: investigación y experiencias*. Huelva: Universidad de Huelva.
- FONTAL, O. (2003). *La educación patrimonial. Teoría y práctica en el aula, el museo e internet*. Gijón: Ediciones Trea.
- FONTAL, O. (2013) (coord.). *La educación patrimonial: del patrimonio a las personas*. Gijón: Ediciones Trea.
- GONZÁLEZ, J.M. y CUENCA, J.M. (eds.) (2009). *La musealización del patrimonio*. Huelva: Universidad de Huelva.
- MARTÍNEZ BONAFÉ, J. (1991). *Proyectos curriculares y práctica docente*. Sevilla: Díada.
- MARTÍNEZ EZQUERRO, A.; GALÉ, E.; ORTIZ J. y PÉREZ M. (2001a). *El Camino de la Lengua Castellana: Unidad didáctica*. Logroño: Ministerio de Educación y Cultura - Fundación Camino de la Lengua Castellana-Gobierno de La Rioja.
- MARTÍNEZ EZQUERRO, A., GALÉ, E., ORTIZ J., y PÉREZ M., (2001b). *El Camino de la Lengua Castellana: Guía del profesorado*. Logroño: Ministerio de Educación y Cultura-Fundación Camino de la Lengua Castellana-Gobierno de La Rioja.
- PORTILLA LEÓN, M. de J. (2013). Primeras jornadas sobre patrimonio histórico educativo "Pensar y sentir en la escuela". *CPU-e, Revista de Investigación Educativa*, 16, 142-150. En: <www.uv.mx/cpue/num16/resena/portilla-patrimonio-historico.html>. (Consultado el 10 de febrero de 2014).
- SANTACANA, J. y SERRAT, N. (2005). *Museografía didáctica*. Barcelona: Ariel.
- UCCELLA, F.R. (2013). *Manual de Patrimonio literario: espacios, casas-museo y rutas*. Gijón: Ediciones Trea.
- VIÑAO, A. (2010). Memoria, patrimonio y educación. *Educatio Siglo XXI*, 28(2), 17-42.
- VV. AA. (1992). *Obra completa de Gonzalo de Berceo*. Madrid: Espasa-Calpe - Gobierno de La Rioja.
- ZAVALA, L.; SILVA, M.P. y VILLASEÑOR, J.F. (1993). *Posibilidades y límites de la comunicación museográfica*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

REFERENCIAS LEGISLATIVAS

DECRETO 5/2011, de 28 de enero, por el que se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria de la Comunidad Autónoma de La Rioja. BOR de 4 de febrero de 2011. En: <<https://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=724659&tipo=2&fecha=2011/02/04&referencia=948836-1-HTML-452519-X>>.

LEY ORGÁNICA 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE). BOE nº 106, de 4 de mayo de 2006. En: <<http://www.boe.es/boe/dias/2006/05/04/pdfs/A17158-17207.pdf>>.

LEY ORGÁNICA 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE). En: <<http://www.boe.es/boe/dias/2013/12/10/pdfs/BOE-A-2013-12886.pdf>>.

ORDEN ECI/2220/2007, de 12 de julio, por la que se establece el Currículo y se regula la Ordenación de la Educación Secundaria Obligatoria. BOE de 21 de julio de 2007. En: <<http://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2007-14050>>.

REAL DECRETO 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria. BOE nº 5, de 5 de enero de 2007. En: <<http://www.boe.es/boe/dias/2007/01/05/pdfs/A00677-00773.pdf>>.

ABSTRACT

Didactics and heritage: San Millán de la Cogolla and the origin of language

Didactics focused on Cultural Heritage offers very interesting applications. The relationship between education, heritage and reflection creates a triad that allows the student to learn and apprehend significantly. From this approach, San Millán de la Cogolla is the oldest place of origin of the Spanish language and it allows the study of its history, art, literature or language. The teaching method of the present proposal starts from the integrated heritage, under a constructivist approach, and contributes to an adequate interdisciplinary documentation, which allows a fruitful visit to San Millán de la Cogolla. Subsequently, various activities leading to the final task are raised: after visiting the monasteries, to compose a text explaining their heritage and values in various aspects. This work culminates in a video recording in which students pretend to be tour guides.

KEYWORDS: *Didactic; Heritage; Origins of language; San Millán de la Cogolla.*

RÉSUMÉ

L'enseignement et le patrimoine: San Millán de la Cogolla et l'origine de la langue

La didactique du patrimoine culturel offre des applications très intéressantes. La relation parmi l'éducation, le patrimoine et la réflexion constitue une triade qui permet aux élèves d'apprendre et de comprendre de manière significative. Dans cette perspective, San Millán de la Cogolla est le plus ancien lieu d'origine de la langue espagnole et permet d'aborder l'étude de l'histoire, l'art, la littérature ou la langue. La méthode didactique de la présente proposition parte du patrimoine culturel intégré, à partir d'une perspective constructiviste, et contribue à une documentation interdisciplinaire adéquate, ce qui permet une visite fructueuse à San Millán de la Cogolla. Les différentes activités mènent à la tâche finale: après avoir visité les monastères, composer un texte expliquant leur patrimoine et leurs valeurs sous différents aspects. Ce travail se culmine avec l'enregistrement vidéo des élèves transformés en guides touristiques.

MOTS CLÉ: *Apprentissage; Didactique; Patrimoine; Origines de la langue; San Millán de la Cogolla.*